

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 november 1999

**ONTWERP VAN ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING**
voor het begrotingsjaar 2000

ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

VOOR INTERNATIONALE SAMENWERKING (15)
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000 (*)

Voorgaande documenten :

DOC 50 **0198/ (1999-2000) :**

- 01 : Algemene Uitgavenbegroting
- 02 : Verantwoording (1ste deel)
- 03 : Verantwoording (2de deel)
- 04 : Amendement

(*) Overeenkomstig artikel 79, n° 1, van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking de beleidsnota van zijn departement overgezonden.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 novembre 1999

**PROJET DE BUDGET GÉNÉRAL
DES DÉPENSES**
pour l'année budgétaire 2000

NOTE DE POLITIQUE GÉNÉRALE

DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE (15)
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2000 (*)

Documents précédents :

DOC 50 **0198/ (1999-2000) :**

- 01 : Budget général des dépenses
- 02 : Justification (1e partie)
- 03 : Justification (2e partie)
- 04 : Amendement

(*) Conformément à l'article 79, n° 1, du Règlement de la Chambre des représentants, le secrétaire d'État à la Coopération au développement a transmis la note de politique générale de son département.

AGALEV-ECOLO	:	Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de lutttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front national
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN : Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM : Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be		e-mail : aff.generales@laChambre.be	

1. De eerste begroting van de Belgische internationale samenwerking van deze legislatuur weerspiegelt de eis tot kwaliteitsverbetering van de hulp, alsook de uitbreiding van haar taken en werkdomeinen. Met deze begroting geven we ook aan dat we een ernstige inspanning willen leveren om duurzame ontwikkeling en armoedebestrijding op een meer definitieve manier te verankeren als centrale doelstellingen van de Belgische samenwerking.

In grote delen van de wereld neemt de economische en sociale uitsluiting en dus ook de armoede toe. Dat is in hoofdzaak een gevolg van het toenemende onevenwicht in de economische relaties en handelsverhoudingen op wereldvlak. Bovendien verminderen de bijdragen van de internationale donorgemeenschap aan ontwikkelingssamenwerking. Sedert het einde van de Koude Oorlog wordt de impact van de hulp steeds meer en openlijker in vraag gesteld. De kritiek slaat onder meer op het feit dat strategische, politieke of commerciële motieven te zwaar zouden doorwegen bij de keuze van partners of bij de selectie van ontwikkelingsinstrumenten. Projecten, geld en technische assistentie zouden niet steeds ten dienste staan van duurzame ontwikkeling.

Uit een recent en grootschalig onderzoek van de Wereldbank naar de impact van een halve eeuw ontwikkelingshulp blijkt nochtans dat ontwikkelingssamenwerking wel degelijk relevant kan zijn, maar dat daarvoor zowel haar kwaliteit als haar kwantiteit verbeterd moet worden. Zo kan het vertrouwen in de samenwerking hersteld en versterkt worden, en de dalende internationale trend in de uitgaven voor hulp gekeerd. Essentieel daarin is echter de politieke wil van de beleidsmakers.

Steeds meer is het inzicht gegroeid dat een betere kwaliteit van bestuur meer kans geeft op het omzetten van hulp in duurzame vormen van ontwikkeling. Ook wordt nu meer aandacht gevraagd voor het verband tussen degelijk bestuur, eerbiediging van de mensenrechten en democratisering.

Ontwikkeling is niet duurzaam indien de bevolking zelf niet volledig betrokken wordt bij het proces. Daarin is de rol van de vrouw cruciaal. Om die reden is het bevorderen van goed bestuur en institutionele hervormingen een belangrijk aspect van de ontwikkelingssamenwerking geworden.

De internationale samenwerking wordt bovendien steeds meer geconfronteerd met complexe noodsituaties en met een nieuwe generatie van gewelddadige conflicten die zich niet langer volgens conventionele lijnen ontwikkelen. De regio van de Grote Meren — waar nog steeds het zwaartepunt van de Belgische samenwerking ligt — wordt gekenmerkt door structurele instabiliteit. Alle actoren van het buitenlands beleid

1. Le premier budget de la coopération internationale belge de cette législature reflète la volonté tant d'améliorer la qualité de l'aide que d'étendre ses tâches et ses champs d'activités. Ce budget témoigne également de la volonté de fournir un effort sérieux pour faire du développement durable et de la lutte contre la pauvreté les objectifs centraux de la coopération belge, et ce, de manière décisive.

Dans de nombreuses parties du monde, l'exclusion économique et sociale, et par conséquent la pauvreté, s'accroissent. Ceci est principalement le résultat d'un déséquilibre croissant dans les rapports économiques et commerciaux au niveau mondial. Par ailleurs, les contributions de la communauté internationale des donateurs à la coopération au développement diminuent.

Depuis la fin de la Guerre froide, l'impact de l'aide est de plus en plus ouvertement remis en question. La critique porte, entre autres, sur une prépondérance trop grande des motifs stratégiques, politiques et commerciaux lors du choix de partenaires ou lors de la sélection des instruments de la coopération. Les projets, les moyens financiers et l'assistance technique ne seraient pas toujours mis au profit du développement durable.

Une enquête récente effectuée, à grande échelle, par la Banque mondiale, sur l'impact d'un demi-siècle d'aide au développement, démontre pourtant que la coopération au développement peut néanmoins être pertinente, pour autant que sa qualité et sa quantité soient améliorées. De cette manière, la confiance en la coopération pourrait être rétablie et consolidée, et la diminution des ressources consacrées à la coopération que l'on enregistre au niveau international, pourrait être renversée. La volonté politique des dirigeants joue, à cet égard, un rôle essentiel.

L'idée selon laquelle une meilleure qualité de la gestion accroît les chances de transformer l'aide en une forme durable de développement, s'impose de plus en plus. En outre, une attention particulière est consacrée au rapport entre bonne gestion, respect des droits de l'homme et démocratisation.

Le développement n'est pas durable si la population, elle-même, n'est pas impliquée entièrement dans ce processus. Le rôle de la femme, dans ce domaine, est d'une importance cruciale. Pour cette raison, la promotion de la bonne gestion et des réformes institutionnelles est devenue un aspect important de la coopération au développement.

En outre, la coopération internationale est de plus en plus confrontée à des situations complexes d'urgence, dues à une nouvelle génération de conflits violents ne se développant plus selon des formes conventionnelles. La Région des Grands Lacs — où se trouve toujours le centre de gravité de la coopération belge — est caractérisée par une instabilité structurelle. Tous les agents de la politique étrangère doivent, chacun selon

dienen, elk vanuit hun eigen specificiteit, bij te dragen tot de ontwikkeling van een coherent beleid op het gebied van vredesopbouw en conflictbeheersing.

2. De inspanningen die we leveren met het oog op ontwikkelingssamenwerking zijn een graadmeter voor de solidariteit die we bereid zijn op te brengen voor de armste bevolkingsgroepen in de armere landen. De regering heeft zich voorgenomen een geleidelijke en substantiële verhoging door te voeren van de beschikbare middelen, waardoor het mogelijk moet worden de huidige tendens om te buigen en opnieuw te streven naar de invulling van de bijna dertig jaar oude verbintenis van de rijkere landen om 0,7 % van hun bruto nationaal product aan ontwikkelingssamenwerking te besteden. Deze begroting houdt dan ook een substantiële verhoging in, bovenop de natuurlijke groei » als gevolg van de toename van het BNP. Het eindresultaat wordt overigens mee bepaald door andere departementen binnen de federale regering en door de gemeenschappen en gewesten en de lokale overheden, die eveneens budgetten vrijmaken die als officiële ontwikkelingshulp van ons land aangerekend kunnen worden in het kader van de internationale normen en afspraken binnen het *Development Assistance Committee* (DAC van de OESO).

3. Tijdens de vorige regeerperiode werd, na een lang en grondig maatschappelijk en parlementair debat, beslist tot een hervorming van de Belgische samenwerking. Zo wordt de uitvoering van directe bilaterale samenwerkingsprojecten overgedragen aan de BTC — de naamloze vennootschap van publiek recht die daartoe is opgericht. Dit proces heeft enige vertraging opgelopen, maar is nu toch op kruissnelheid gekomen. Momenteel vindt ook de invoeging plaats van het voormalige ABOS in het departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, waarin de Directie-Generaal voor Internationale Samenwerking (DGIS) meer specifiek belast wordt met het beleidsvoorbereidende werk van de Belgische ontwikkelingssamenwerking. In die hervorming moet immers de specificiteit van de Internationale Samenwerking volledig gewaarborgd blijven. Ook een nieuwe evaluatiedienst vat zijn werkzaamheden aan.

4. De wet van 25 mei 1999 op de Belgische Internationale Samenwerking legt de specifieke opdrachten institutioneel vast, en de uitvoering van die wet — waarvoor in de loop van deze regeerperiode tal van Koninklijke Besluiten zullen worden uitgevaardigd — zal dan ook voor een langere termijn het kader uittekenen waarin de Belgische ontwikkelingssamenwerking zal proberen een zo groot mogelijke relevantie voor onze partnerlanden te realiseren.

Het kernbegrip in die wet is « duurzame ontwikkeling ». Ontwikkeling is de verbetering van de levensomstandigheden en het verruimen van de ontplooiingskansen van de gemarginaliseerde bevolkingsgroepen in de arme landen door een veelzijdig veranderingspro-

sa propre spécificité, contribuer au développement d'une politique cohérente de construction de la paix et de prévention des conflits.

2. Les efforts, en matière de coopération au développement, sont un indicateur de la solidarité que nous sommes prêts à apporter aux populations les plus démunies dans les pays les plus pauvres. Le gouvernement s'est proposé d'augmenter graduellement les moyens disponibles, mais de manière substantielle. C'est ainsi qu'il sera possible d'infléchir la tendance actuelle et de viser à nouveau à ce que 0,7 % du produit national brut soit consacré à la coopération au développement (un engagement pris par les pays les plus riches, dans les années soixante). Ce budget reflète déjà une augmentation substantielle, en plus d'une « croissance naturelle » résultant d'un accroissement du PNB. Le résultat final est également déterminé par les contributions des autres départements du gouvernement fédéral, ainsi que par les communautés, les régions et les autorités locales, dont des dépenses peuvent être également comptabilisées au titre de l'Aide publique au Développement, suivant les règles définies par le Comité d'Aide au Développement (CAD de l'OCDE).

3. Au cours de la législature précédente, après un débat approfondi tant au niveau social que parlementaire, il fut décidé de réformer la coopération belge. L'exécution des projets de la coopération bilatérale directe est transférée à la CTB — société anonyme de droit public — qui a été créée à cet effet. Ce processus a connu un certain retard, mais il a atteint, à l'heure actuelle, sa vitesse de croisière. Aujourd'hui, des dispositions sont prises pour intégrer l'ex-AGCD dans le département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale. Dans ce contexte, la Direction générale de la Coopération internationale (DGCI) sera plus spécifiquement chargée de préparer la politique de la coopération au développement belge. Dans le cadre de cette réforme, la spécificité de la coopération internationale doit être entièrement garantie. Un nouveau service d'évaluation commence à être opérationnel.

4. La loi du 25 mai 1999 fixe le cadre institutionnel et détermine les tâches spécifiques de la coopération internationale belge. L'exécution de cette loi — pour laquelle bon nombre d'arrêtés royaux seront promulgués au cours de cette législature — fixera le cadre dans lequel la coopération au développement belge essaiera de réaliser le plus grand nombre possible de projets qualitatifs au profit de nos pays partenaires.

La notion centrale contenue dans cette loi est celle du « développement durable », qui vise à l'amélioration des conditions de vie et l'augmentation des possibilités d'épanouissement des couches des populations marginalisées dans les pays pauvres par un processus de

ces. Duurzaam is die ontwikkeling wanneer die veranderingen de behoeftenbevrediging ten goede komen van de mensen die nu leven, zonder die van de komende generaties in het gedrang te brengen. Dit vereist onder meer een daadwerkelijke participatie van de burgers, een rationeel gebruik van hulpbronnen, het rekening houden met de bijzondere sociale, economische, ecologische en culturele context, en het gebruik van aangepaste technologieën.

« Duurzame ontwikkeling » — waarvan zorg voor het milieu een belangrijk onderdeel is — moet een centraal gegeven zijn in de Internationale Samenwerking. Het gaat er niet alleen om hier of daar deel te nemen aan een milieuproject of aan de instandhouding van een stuk regenwoud. Duurzame ontwikkeling moet in alle programma's en projecten een belangrijke waardemeter worden. Daarin ontmoeten de belangen van Noord en Zuid elkaar, zoals ze elkaar nog op andere terreinen ontmoeten: ecologische fenomenen (broeikaseffect, woestijnvorming ...) houden niet op aan een staatsgrens: de uitputting van natuurlijke hulpbronnen raakt de hele mensheid. De spiraal van armoede, aantasting van het natuurlijke milieu en zware schendingen van de mensenrechten leiden tot gewelddadige conflicten die op hun beurt dikwijls vluchtelingenstromen en migratiegolven veroorzaken. Positiever gesteld, kan een land dat zich uit armoede en onderontwikkeling weet los te worstelen, bijdragen tot een globale stabiliteit en meer eenvoudige vormen van uitwisseling en wederzijdse verrijking.

5. Internationale instellingen bieden de mogelijkheid om krachten te bundelen, en om het overleg met de partnerlanden te structureren zodat niet telkens nieuwe onderhandelingen moeten worden aangegaan voor relatief beperkte hulpprogramma's. Ook vele van deze multilaterale instellingen ondergaan een belangrijke transformatie.

Verdragsrechtelijke verplichtingen zullen uiteraard worden nageleefd en de verplichte bijdragen betaald (zie toename IDA en EOF).

Daarnaast bepaalt de wet dat ons land met een twintigtal multilaterale instellingen zal samenwerken en die financieel zal ondersteunen. Wij zullen deze instellingen kiezen op grond van de comparatieve voordelen die zij bieden op het vlak van schaalvoordeel en complementariteit, maar ook op grond van een verantwoorde besteding van middelen, en tevens van de invloed die ons land op hun besluitvorming kan hebben.

Ook in Europees verband moet het tot een efficiëntere samenwerking en tot een betere betrokkenheid van ons land komen. Daarbij zal eveneens gestreefd worden naar een grotere coherentie met de andere ontwikkelingsinstrumenten die in het kader van de Belgische samenwerking worden ingezet op het terrein.

transformation à multiples facettes. Un développement est durable quand la satisfaction des besoins des générations actuelles ne met pas en péril celle des générations futures. Ceci implique, entre autres, une participation réelle des citoyens, un usage rationnel des ressources naturelles, la prise en compte du contexte spécifique social, économique, écologique et culturel, et l'usage d'une technologie appropriée.

« Le développement durable » — dont la préservation de l'environnement est un aspect essentiel — doit être une donnée centrale dans la coopération internationale. Il ne s'agit pas seulement de participer, ici et là, à un projet environnemental ou à la sauvegarde d'une partie de la forêt équatoriale. Le développement durable doit être un paramètre important dans chaque projet ou chaque programme. Là, les intérêts des pays du Nord et du Sud se rencontrent, comme ils le font encore sur d'autres terrains: les phénomènes écologiques (l'effet de serre, l'extension du désert) ne se limitant pas aux frontières d'un pays. Le monde entier est touché par le tarissement des ressources naturelles. La spirale de la pauvreté, la dégradation de l'environnement naturel et la violation extrême des droits de l'homme provoquent des conflits violents, engendrant souvent à leur tour des flux de réfugiés et des vagues migratoires. D'une manière plus positive, un pays ayant pu se libérer de la pauvreté et du sous-développement, peut contribuer à la stabilité globale et aux multiples formes d'échanges et d'enrichissement.

5. Les organisations internationales offrent la possibilité de regrouper les moyens et de structurer la concertation avec les pays partenaires, afin de ne pas devoir entamer des négociations pour des programmes de coopération relativement restreints. Bon nombre de ces organisations subissent également des transformations importantes.

Les obligations nées des traités seront évidemment honorées et les contributions obligatoires seront payées (voir accroissement IDA et FED).

En outre, la loi prescrit que notre pays doit coopérer avec une vingtaine d'institutions multilatérales et qu'il doit les soutenir au niveau financier. Nous choisirons ces organisations sur base des avantages comparatifs qu'elles offrent au niveau de leur taille et de leur complémentarité, mais également sur base de l'utilisation justifiée de leurs moyens financiers et aussi en fonction de l'influence que notre pays pourra avoir sur le processus de prise de décision.

Au niveau européen, une collaboration plus efficace et une implication plus étroite de notre pays doivent également être envisagées. Pour ce faire, on recherchera une plus grande cohérence avec les autres instruments de la coopération, qui sont mis en œuvre sur le terrain, dans le cadre de la coopération belge.

6. Een domein waarop de Belgische samenwerking eigen accenten kan leggen inzake duurzame ontwikkeling is dat van de bilaterale samenwerking. De wet schrijft een concentratie voor op 25 landen of landengroepen en in de memorie van toelichting werd reeds een voorlopige lijst aan het Parlement bekendgemaakt. Alleen in die landen zullen attachés van de internationale samenwerking en vertegenwoordigers van de BTC aanwezig zijn. Uiteindelijk moet de lijst worden vastgelegd in een KB. Deze begroting weerspiegelt de wil om aan die bilaterale directe samenwerking een blijvend gewicht toe te kennen : concentratie betekent niet minder middelen, wel een meer gebundelde aanwending ervan.

Dé grote uitdaging bestaat erin de hulppraktijk en -methodologie efficiënter en ontwikkelingsrelevanter te maken door ze aan te passen aan nieuwe inzichten, innovaties en normen.

In landen met goed functionerende instellingen kan overgeschakeld worden naar sectorspecifieke of naar algemene vormen van programmaondersteuning. Die begrotingshulp sluit dan aan bij het beleid van de betrokken partner die daarbij een grotere verantwoordelijkheid opneemt. Zo wordt inhoud gegeven aan het concept « *ownership* », dat België onderschrijft.

In landen met problematische bestuursvormen dient meer aandacht te worden besteed aan capaciteitsopbouw, aan overdracht van kennis en ideeën.

De klassieke projectsamenwerking wordt overigens geleidelijk geheroriënteerd. Projecten worden, samen met institutie-opbouw en beleidshervorming, ook beschouwd als catalysators voor meer duurzame vormen van ontwikkeling.

In conflictregio's, zoals de Regio van de Grote Meren, is er nood aan een zeer brede waaier van flexibele interventies en samenwerkingsvormen voor het tot stand brengen van regionale en nationale veiligheid en stabiliteit, democratisering en behoorlijk bestuur.

7. Naast de overheid zijn ook tal van andere actoren van belang in de internationale solidariteit. De Niet-Gouvernementele Organisaties moeten een belangrijke rol blijven spelen, wat in deze begroting ook wordt aangegeven door een vrij substantiële verhoging van de programmafinanciering. Hun rol is dubbel : enerzijds kunnen zij soms soepeler inspelen op noden in partnerlanden en kunnen zij vlotter met lokale organisaties samenwerken. Anderzijds zijn zij in eigen land een belangrijke factor in het uitbouwen en versterken van het maatschappelijk draagvlak voor de internationale solidariteit. De NGO's hebben ook tot plicht de kwaliteit van het gepresteerde werk nauwkeurig te bewaken, omdat zij er niet enkel voor zichzelf zijn, maar voor de bevolking in de partnerlanden en omdat zij voor een deel ook met overheidsgeld werken. Om die reden is

6. La coopération bilatérale est un autre domaine par rapport auquel la coopération belge peut mettre ses propres accents. La loi prescrit une concentration sur 25 pays ou groupes de pays, et, dans un exposé des motifs, une liste provisoire a déjà été transmise au Parlement. La liste définitive sera fixée par arrêté royal. Les attachés de la coopération internationale et les représentants de la CTB seront présents seulement dans ces pays. Le budget reflète la volonté d'accorder une importance permanente à la coopération bilatérale directe : la concentration n'implique pas moins de moyens, mais bien un emploi plus concentré de ceux-ci.

Le défi par excellence consistera à rendre plus efficaces et plus pertinentes la politique et la méthodologie de l'aide, de manière à les adapter aux nouvelles visions, innovations et normes.

Dans les pays où les institutions fonctionnent bien, une transition peut être effectuée vers un soutien à des secteurs spécifiques ou vers des formes plus générales de soutien à des programmes. L'aide budgétaire s'inscrit, alors, dans la politique du partenaire concerné qui prendra dès lors une plus grande responsabilité. C'est ainsi que le concept « *d'ownership* », soutenu par la Belgique, se concrétise davantage. Dans des pays ayant des formes de gestion plus problématiques, plus d'attention doit être consacrée à la création de capacité, ainsi qu'au transfert de connaissances et d'idées. La coopération classique, au niveau des projets est par ailleurs, graduellement réorientée. Les projets sont, conjointement avec le renforcement des institutions et la réforme de la politique, également considérés comme des catalyseurs pour des formes plus durables de développement.

Dans les régions à conflits, telle que la Région des Grands Lacs, une grande flexibilité s'impose afin de parvenir à une sécurité et stabilité régionales et nationales, ainsi qu'à une démocratisation et à une bonne gestion.

7. Outre le Gouvernement, bien d'autres acteurs jouent un rôle important au niveau de la solidarité internationale. Les organisations non-gouvernementales doivent continuer à jouer un rôle important, ce qui, dans ce budget, se reflète également par une augmentation assez substantielle du financement des programmes. Elles ont un double rôle à jouer : d'une part, elles peuvent parfois répondre d'une manière plus flexible aux besoins des pays partenaires et collaborer avec des organisations locales, d'autre part, elles constituent, dans leur propre pays, un facteur important pour créer et consolider la base sociale de la solidarité internationale. La tâche des ONG est de veiller de manière perspicace à la qualité du travail presté, étant donné qu'elles ne sont pas là pour leur propre compte, mais bien pour la population, et parce qu'elles travaillent

ook de keuze gemaakt om de NGO's niet te binden aan de regionale concentratiepolitiek.

Ook de universiteiten spelen een belangrijke rol in onze ontwikkelingssamenwerking. Zij ondersteunen instellingen in het Zuiden die een cruciale rol vervullen in het ontwikkelings- en verzelfstandigingsproces van de landen van de Derde Wereld : zij brengen immers lokale kennis tot stand, passen externe kennis aan de lokale omstandigheden aan en vormen kaders die een eigen ontwikkelingsmodel kunnen vormgeven en dragen.

De overheid keurde het indicatief meerjarenprogramma goed van VLIR en CIUF, dat voor een periode van vijf jaar de algemene beleidslijnen voor de universitaire samenwerking en de budgettaire vertaling daarvan uitzet. Om die meerjarenplanning na te kunnen leven, is een verhoging nodig van de uitgetrokken middelen tot telkens 680 Mio BEF voor ieder van de universitaire koepels.

8. Ook de rol van de « ontwikkelingswerkers » staat vaak ter discussie en alleszins kijken we er anders tegenaan dan in de eerste decennia van de ontwikkelingssamenwerking. Van coöperanten — ongeacht wie ze heeft uitgestuurd — wordt verwacht dat ze niet in de plaats treden van lokaal beschikbare expertise, maar dat ze zich toeleggen op kennis- en capaciteitsoverdracht.

Met de terreinkennis die zij verwerven, kunnen zij bovendien in eigen land het solidariteitsgevoel en het inlevingsvermogen in het Zuiden versterken, waardoor het maatschappelijk draagvlak voor de samenwerking wordt versterkt.

9. Daarnaast zal ook de samenwerking met de gemeenschappen en de gewesten — meer bepaald op het gebied van cultuur en onderwijs, twee belangrijke sectoren in de Internationale Samenwerking — moeten worden uitgewerkt. De federale staat heeft daarin een coördinerende taak en kan hierin ook impulsen geven. Een structurele band bestaat reeds in de vorm van samenwerkingsakkoorden met VVOB en APEFE, als ook met het Instituut voor Tropische Geneeskunde.

We willen ook meer belang gaan hechten aan de rol van lokale besturen : door overdracht van hun bestuurservaring en de specifieke organisatievormen kunnen zij een nuttige bijdrage leveren tot de uitbouw van lokale democratie en behoorlijk bestuur in ontwikkelingslanden.

In een gemonialiseerde samenleving is het noodzakelijk om culturele bruggen te slaan en de « andere » echt van naderbij te leren kennen. Het is dan ook de bedoeling om in samenspraak met de gemeenschappen op dit vlak nieuwe initiatieven te ontplooiën. Het belang van multiculturaliteit en van het versterken van het maatschappelijk draagvlak voor verdraagzaam-

partieel met de hulp van de regering. Dit is de reden waarom de keuze is gemaakt om niet te imponeren een politiek van geografische concentratie aan de NGO's.

Les universités ont également un rôle important à jouer concernant la coopération au développement. Elles soutiennent des institutions dans le Sud qui remplissent une tâche cruciale dans le processus de développement et d'accès à l'indépendance des pays du Tiers Monde : elles contribuent à l'accroissement de la connaissance locale, adaptent une connaissance externe aux situations locales et forment des cadres qui peuvent créer et apporter leur propre modèle de développement.

Les autorités ont approuvé le programme indicatif pluriannuel pour le VLIR et le CIUF, fixant, pour une période de cinq ans, la politique générale pour la coopération universitaire et son implication au niveau budgétaire. Afin de pouvoir respecter cette programmation pluriannuelle, il y a lieu d'augmenter les moyens à 680 mio BEF pour chacune des coupes universitaires.

8. Le rôle des coopérants est également souvent discuté. Notre approche dans ce domaine est différente de celle des premières décennies de la coopération au développement. Les coopérants (peu importe qui les a envoyés) sont supposés ne pas se substituer au savoir-faire local, mais se consacrer au transfert de connaissances et de capacités. Grâce à la connaissance du terrain qu'ils ont pu acquérir, ils peuvent, aussi, consolider dans leur propre pays le sentiment de solidarité et la faculté de développer une qualité d'approche et d'écoute dans le respect des pays du Sud, confirmant, ainsi, la base sociale pour une coopération.

9. En outre, la collaboration, tant avec les régions qu'avec les communautés — plus particulièrement en matière de culture et d'enseignement, deux secteurs importants pour la coopération internationale — devra être organisée. L'Etat fédéral a, en cette matière, une tâche de coordination et peut donner les impulsions nécessaires. Un lien structurel existe déjà avec le VVOB et l'APEFE (accords de réciprocité) et avec l'Institut de Médecine Tropicale.

Nous voulons également accorder plus d'importance au rôle que peuvent jouer les administrations locales : en transférant leur expérience en matière de gestion et leurs formes d'organisation spécifique, elles peuvent contribuer à la création d'une démocratie et d'une bonne gestion dans les pays en voie de développement.

Dans une société mondialisée, il est nécessaire de jeter des ponts culturels et d'approfondir la connaissance de l'autre. Nous avons l'intention de développer ces nouvelles initiatives de commun accord avec les communautés. L'importance de l'aspect multiracial et de la consolidation de la base sociale est renforcée par la création, au sein de la D.G.C.I., d'une direction en

heid, solidariteit en samenwerking met het Zuiden wordt benadrukt door het oprichten binnen DGIS van een eigen directoraat voor sensibilisering, scholing en vorming.

Instellingen als het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika in Tervuren of het pas opgerichte Internationaal Huis kunnen op dit vlak partners zijn.

10. Noodhulp is vaak nodig : mensen in onmiddellijk gevaar voor lijf en leden moeten immers geholpen worden. Bovendien is de opvang van en de nazorg voor vluchtelingen bij oorlog of rampen een menselijke plicht.

Het is ook de vorm waarin de internationale solidariteit het best zichtbaar is voor het grote publiek. Naast het volume van de hulp — in veel gevallen gaat de vermeerdering van de noodhulp ten koste van budgetten voor meer structurele hulp of vredesopbouw — rijst de problematiek van de overgang van de fase van noodhulp naar meer duurzame en structurele hulpvormen. Er wordt te weinig aandacht besteed aan deze overgangsfase, waardoor nieuwe noodsituaties gecreëerd worden, lokale overlevingsstrategieën of economieën aangetast worden en soms zelfs nieuwe geweldscycli op gang gebracht worden.

De Internationale Samenwerking dient er ook voor te zorgen dat voldoende aandacht wordt besteed aan noodsituaties die minder dicht bij huis liggen of minder in de media aan bod komen. In Afrika hebben velen het gevoel dat Europa hen vergeten is.

Slot

Ontwikkelingssamenwerking wil in deze regeerperiode eveneens een bijdrage leveren voor duurzame ontwikkeling op andere domeinen die een impact hebben op de armoede en ontplooiingskansen. Immers : heel wat ontwikkelingslanden betalen meer af aan schulden dan zij aan hulp ontvangen; ofwel kennen zij van de mondialisering alleen de nadelen zonder er de voordelen van te ervaren.

Daarom moet ervoor gezorgd worden dat ook hun stem wordt gehoord in de internationale fora die zich bezighouden met handelsrelaties (de Wereldhandelsorganisatie, de Europese Unie, ...) en in de internationale financiële instellingen.

Samenwerking kan en moet er ook in bestaan die stem te helpen versterken, bijvoorbeeld door expertise ter beschikking te stellen en door samenwerking op media- en communicatiegebied.

Eerlijke handel verdedigen door het bevorderen van sociaal en ecologisch verantwoorde productie en de afzet van de betrokken producten, vormen eveneens

charge de la sensibilisation et de la formation, avec comme objectifs la tolérance, la solidarité et la coopération avec le Sud.

Des institutions, telles que le Musée Royal pour l'Afrique centrale de Tervuren ou la Maison Internationale nouvellement créée, peuvent être des partenaires à ce niveau.

10 . L'aide d'urgence est souvent nécessaire : des personnes se trouvant en danger imminent doivent être secourues. En outre, l'accueil et le suivi des réfugiés, lors de situations de guerre ou de cataclysme, est un devoir humain.

Au-delà de la question du volume de l'aide — il s'agit dans beaucoup de cas, d'une augmentation de l'aide d'urgence, au détriment des budgets pour une assistance plus structurelle ou pour la consolidation de la paix — se pose le problème de la transition de la phase de l'aide d'urgence à des formes plus structurelles et durables. Trop peu d'attention est prêtée à cette phase de transition, ce qui peut engendrer de nouvelles situations d'urgence. Les stratégies et les économies de survie locales sont atteintes, ce qui peut entraîner la résurgence de nouveaux cycles de violence.

La coopération internationale doit, aussi, veiller à ce que plus d'attention soit accordée à des situations d'urgence fort éloignées de nous et moins couvertes par les médias. En Afrique, le sentiment général est que l'Europe a oublié les Africains.

Conclusion

La coopération au développement veut, pendant cette législature, contribuer à un développement durable dans d'autres domaines ayant un impact sur la pauvreté et les chances d'épanouissement. En effet, bon nombre de pays en voie de développement payent plus pour rembourser leurs dettes que ce qu'ils reçoivent à titre d'aide; de ce fait, ils ne connaissent que les désavantages de la mondialisation sans en connaître les avantages.

C'est la raison pour laquelle leur voix doit être écoutée dans les forums internationaux s'occupant de relations commerciales (l'Organisation Mondiale du Commerce, l'Union Européenne, ...) ainsi que dans les institutions financières internationales.

La coopération peut et doit aussi contribuer à mieux faire entendre leur voix par la mise à disposition d'experts et par une collaboration dans les domaines des médias et de la communication.

Assurer la défense d'un commerce équitable par la promotion d'une production socialement et écologiquement justifiée et favoriser les débouchés pour cette

een belangrijke bijdrage tot duurzame ontwikkeling waarvoor de federale regering zich zowel in eigen land als op de wereldfora wil inzetten.

production constituent également une contribution importante pour un développement durable, en faveur duquel le gouvernement fédéral veut s'investir, tant au niveau national qu'international.